



Do you know
how it feels
to have 213 women
in your harem?

Елизавета
Хейнонен



КАК ЭТО СКАЗАТЬ ПО-АНГЛИЙСКИ

213 разговорных моделей

16+

Елизавета Хейнонен

Как это сказать по-английски

http://www.litres.ru/pages/biblio_book/?art=48444519

SelfPub; 2019

Аннотация

Как выразить восторг или возмущение, радостно согласиться или вежливо отказаться, бурно отреагировать на новость или задать интересующий вопрос? Ответы на эти и другие вопросы содержатся в этой книге. К каждой разговорной конструкции дается упражнение с ключом, которое поможет сразу научиться правильно использовать ее в речи. Полезные примечания помогут избежать распространенных ошибок. Книга предназначена для изучающих английский язык на начинающем и продолжающем уровне, как самостоятельно, так и на курсах или с преподавателем. Книга полностью проиллюстрирована самим автором.

Содержание

Предисловие	4
Pattern 1	6
Pattern 2	9
Pattern 3	12
Pattern 4	15
Pattern 5	17
Pattern 6	19
Pattern 7	21
Pattern 8	23
Pattern 9	25
Pattern 10	27
Pattern 11	29
Pattern 12	32
Pattern 13	34
Pattern 14	36
Pattern 15	39
Pattern 16	41
Pattern 17	43
Pattern 18	45
Pattern 19	47
Pattern 20	49
Pattern 21	51
Конец ознакомительного фрагмента.	53

Предисловие

Начиная изучать иностранный язык, каждый из нас мечтает научиться говорить на этом языке. Мы учим слова, штудлируем грамматику, и при должном усердии по прошествии некоторого времени уже можем строить предложения и отвечать на вопросы. Но проходит еще какое-то время, и мы, сравнивая свою английскую речь с речью на родном языке, замечаем, что в ней нет жизни, что она не так эмоциональна и иронична, как бы нам хотелось. Если можно было бы вот так, запросто, как в родном языке, посетовать на жизнь, выразить негодование или возмущение («Да как ты смеешь! Да кто ты такой?!»), посочувствовать собеседнику ("Ну, полно, не стоит горевать!"), с такой же лёгкостью настоять на своем, проявить решимость, как мы это делаем в родном языке («Я остаюсь. И на этом точка!»), а при необходимости ответить оскорблением на оскорбление. Да, было бы совсем неплохо, если бы мы могли все это сказать по-английски. Но мы не знаем, как, поскольку все это не входит в «обязательный английский», и в школах этому не учат. С другой стороны, не знать этого нельзя, ведь это самые простые, обыденные вещи. Ликвидировать этот пробел в вашем знании английского языка – главная задача этой книги.

Предлагаемое пособие представляет собой сборник коммуникативных упражнений. В основе каждого упражнения

– некая ситуация, каких бывает немало в жизни. Учащемуся предлагается, опираясь на образец, несколько видоизменить содержание диалога, сохранив модель. Большинство упражнений содержат по 6-7 ситуаций, но при желании вы можете досочинить свои, чтобы лучше усвоить материал. Если вы занимаетесь в одиночку, говорите за обоих собеседников, представляя себя попеременно то одним участником воображаемого диалога, то другим.

Все упражнения снабжены ключами, а некоторые также и комментариями, благодаря чему по учебнику можно заниматься самостоятельно, даже если у вас за плечами не очень большой багаж знаний.

Я советую выполнять каждое упражнение сначала письменно, а затем, сверив написанное с ключом, еще несколько раз проговорить все реплики устно (непрерывно вслух). Делайте это до тех пор, пока не будете произносить весь диалог бегло и без запинки. Если вас двое, меняйтесь ролями.

И еще один момент: прежде чем приступить к выполнению упражнения, обязательно ознакомьтесь с содержанием комментария, а также с текстом задания, который часто подсказывает, какую коммуникативную функцию несут реплики диалога.

Желаю успеха!

Автор

Pattern 1

Как и большинство моделей учебника, настоящая модель представляет собой небольшой обмен репликами. Вам предстоит познакомиться с образцом и передать по-английски содержание приведённых ниже ситуаций. Если вы занимаетесь в одиночку, говорите за обоих собеседников, представляя себя попеременно то одним участником воображаемого диалога, то другим. Правильность выполнения задания вы можете проверить по ключу. Итак, задание первое: подтвердите предположение собеседника относительно вашей личности. Сделайте это так, как показано в тексте под картинкой.



Lion: Doctor Livingstone, I presume?

Livingstone: That's right.

Лев: Доктор Ливингстон, я полагаю?¹

¹ Давид Ливингстон – известный шотландский миссионер и исследователь Африки. Пропавшего в африканских джунглях доктора нашёл американский журналист и путешественник Генри Мортон Стэнли. Тогда и прозвучала впервые

Ливингстон: Совершенно верно.

1. «Инспектор Лестрейд, я полагаю?» – «Совершенно верно». 2. «Доктор Ватсон, я полагаю?» – «Совершенно верно. Я Джон Ватсон». 3. «Миссис Хадсон, я полагаю?» – «Совершенно верно». – «Я Шерлок Холмс, ваш новый квартирант (lodger)». 4. «Мистер Бонд, я полагаю?» – «Совершенно верно. Меня зовут Бонд. Джеймс Бонд». 5. «Капитан Крюк (Hook), я полагаю?» – «Совершенно верно». 6. «Мистер Бэрримор, я полагаю?» – «Совершенно верно, сэр».

Ключ. 1. “Inspector Lestrade, I presume?” “That’s right.” 2. “Doctor Watson, I presume?” “That’s right. I’m John Watson.” 3. “Mrs. Hudson, I presume?” “That’s right.” “I’m Sherlock Holmes, your new lodger.” 4. “Mr. Bond, I presume?” “That’s right. My name is Bond. James Bond.” 5. “Captain Hook, I presume?” “That’s right.” 6. “Mr. Barrymore, I presume?” “That’s right, sir.”

Pattern 2

Продолжите диалог, начавшийся с установления личности вашего собеседника, поприветствовав его. Сделайте это так, как это показано в образце. Обратите особое внимание на последнюю реплику. Почему здесь нужно отвечать именно так, а не иначе, объясняется в комментарии.

A: You must be Mr. Brown, Jack's father.

B: That's right.

A: Nice to meet you.

B: You too.

A: Вы, должно быть, отец Джека.

B: Совершенно верно.

A: Приятно с вами познакомиться.

B: Мне тоже (приятно с вами познакомиться).

1. «Вы, должно быть, господин Смит, тесть (father-in-law) Джима». – «Совершенно верно». – «Приятно с вами познакомиться». – «Мне тоже». 2. «Вы, должно быть, миссис Смит, тёща (mother-in-law) Джима». – «Совершенно верно». – «Приятно с вами познакомиться». – «Мне тоже». 3. «Вы, должно быть, господин Браун, отчим (step-father) Тома». – «Совершенно верно». – «Приятно с вами познакомиться».

миться». – «Мне тоже». 4. «Вы, должно быть, миссис Браун, мачеха (step-mother) Тома». – «Совершенно верно». – «Приятно с вами познакомиться». – «Мне тоже». 5. «Вы, должно быть, господин Симпсон, наш новый сосед (neighbour)». – «Совершенно верно». – «Приятно с вами познакомиться». – «Мне тоже». 6. «Вы, должно быть, бывшая супруга Джека (Jack's ex)?» – «Совершенно верно». – «Приятно с вами познакомиться». – «Мне тоже». 7. «Вы, должно быть, бывший супруг Джейн (Jane's ex)?» – «Совершенно верно». – «Приятно с вами познакомиться». – «Мне тоже».

Комментарий. Заметьте: последняя реплика, ответ на **Nice to meet you**, должна звучать **You too**. Ответ **Me too** здесь будет неверен. Вы спросите, почему. Чтобы ответить на этот вопрос, нужно вспомнить, как звучит первая реплика целиком. Она начинается с безличного **it is**: **It is nice to meet you**, и этим отличается от своего коммуникативного синонима **Pleased to meet you**, который является усечённым вариантом личного предложения **I am pleased to meet you**. Ответ **Me too** будет уместен только в этом втором случае:

“(I am) pleased to meet you.”

“Me too.”

В первом случае из двух ответов верным будет только ответ **You too**:

“(It is) nice to meet you.”

“You too.”

Можно также ответить And you:

“(It is) nice to meet you.”

“And you.”

К слову сказать, в русском языке мы также имеем два варианта ответа. Ср.: «Рад с вами познакомиться». – «Я тоже», «Приятно с вами познакомиться». – «Мне тоже».

Ключ. 1. “You must be Mr. Smith, Jim’s father-in-law.” “That’s right.” “Nice to meet you.” “You too.” 2. “You must be Mrs. Smith, Jim’s mother-in-law?” “That’s right.” “Nice to meet you.” “You too.” 3. “You must be Mr. Brown, Tom’s step-father.” “That’s right.” “Nice to meet you.” “You too.” 4. “You must be Mrs. Brown, Tom’s step-mother.” “That’s right.” “Nice to meet you.” “You too.” 5. “You must be Mr. Simpson, our new neighbour.” “That’s right.” “Nice to meet you.” “You too.” 6. “You must be Jack’s ex (= ex-wife).” “That’s right.” “Nice to meet you.” “You too.” 7. “You must be Jane’s ex (= ex-husband).” “That’s right.” “Nice to meet you.” “You too.”

Pattern 3

Предложите гостю угощение. Сделайте это так, как показано в образце.

Host: Can I offer you something? A cup of coffee perhaps?

Guest: Actually, I prefer tea.

Host: That makes two of us.

Хозяин: Я могу вам что-нибудь предложить? Может быть, чашечку кофе?

Гость: Вообще-то я предпочитаю чай.

Хозяин: Я тоже.

Примечание: Заметьте: слово *host* используется для обозначения человека, принимающего у себя в доме гостей. К факту владения домом это слово не имеет отношения. (В этом случае используются другие слова.) Соответственно, хозяйка дома, принимающая гостей, – *hostess*.

1. «Я могу вам что-нибудь предложить, мисс? Может быть, чашечку чая?» – «Вообще-то я предпочитаю кофе». – «Я тоже». 2. «Я могу вам что-нибудь предложить, капитан Свэн? Может быть, рюмочку бренди?» – «Вообще-то я предпочитаю ром (rum)». – «Я тоже». 3. «Я могу вам что-нибудь предложить, сэр? Может быть, бокал красного вина?» –

«Вообще-то я предпочитаю пиво». – «Я тоже». 4. «Я могу вам что-нибудь предложить, мадам? Может быть, рюмочку сладкого шерри?» – «Вообще-то я предпочитаю сухое». – «Я тоже». 5. «Я могу вам что-нибудь предложить, мисс? Может быть, апельсинового сока (some orange juice)?» – «Вообще-то я предпочитаю что-нибудь покрепче (something a bit stronger)». – «Я тоже». 6. «Я могу вам что-нибудь предложить, мадам? Может быть, стаканчик виски?» – «Вообще-то я предпочитаю что-нибудь менее крепкое (something less strong)». – «Я тоже».

Ключ. 1. “Can I offer you something, Miss? A cup of tea perhaps?” “Actually, I prefer coffee.” “That makes two of us.” 2. “Can I offer you something, Captain Swann? A glass of brandy perhaps?” “Actually, I prefer rum.” “That makes two of us.” 3. “Can I offer you something, Sir? A glass of red wine perhaps?” “Actually, I prefer beer.” “That makes two of us.” 4. “Can I offer you something, Madam? A glass of sweet sherry perhaps?” “Actually, I prefer dry.” Или: “Actually, I prefer dry sherry.” 5. “Can I offer you something, Miss? Some orange juice perhaps?” “Actually, I prefer something a bit stronger.” “That makes two of us.” 6. “Can I offer you something, Madam? A glass of whiskey perhaps?” “Actually, I prefer something less strong.” “That makes two of us.”

Комментарий. Как видно из этой модели, существует не

один способ передачи на английский язык русского «Я тоже». В частности, такое же значение имеет устойчивая фраза **That makes two of us.** Подобно *Me too*, она может быть ответом только на личное предложение, в том числе на слова приветствия, такие как *(I am) pleased to meet you; (I am) happy to see you.* В ответ на безличное предложение (в частности, на *Nice to meet you*), её употребить нельзя.

Если вы не разделяете чувства или пристрастия собеседника, вы можете несколько видоизменить свой ответ, и тогда весь диалог будет выглядеть вот так:

“Can I offer you something? A cup of coffee perhaps?”

“Actually, I prefer tea.”

“That makes one of us.”

– Вообще-то я предпочитаю чай.

– А я нет.

Эта перефразированная реплика возникла как шуточный вариант *That makes two of us*, и в большинстве случаев так и воспринимается, но не всегда. Ср.:

“You must be Jack’s ex.”

“That’s right.”

“Pleased to meet you.”

“That makes one of us.”

– Вы, должно быть, бывшая жена Джека.

– Верно.

– Приятно с вами познакомиться.

– А мне нет.

Pattern 4

Возьмите на себя роль гостеприимного хозяина ещё раз. Сделайте это так, как показано в диалоге под картинкой.



Hostess: Would you like another coffee?

Guest: Why not?

Хозяйка: Хотите ещё кофе?

Гость: Не откажусь. (*Букв.:* Почему бы и нет?)

1. «Хотите ещё пива?» – «Не откажусь». 2. «Хотите ещё шерри?» – «Не откажусь». 3. «Хотите ещё мороженого?» – «Не откажусь». 4. «Не хотите взглянуть на мою спальню?» – «Почему бы и нет?» 5. «Не хотите потанцевать со мной?» – «Почему бы и нет?» 6. «Не желаете ли отужинать со мной (join sb for dinner)?» – «Не откажусь». 7. «Не желаете отобедать со мной?» – «Почему бы и нет?» 8. «Не хотите освежиться (freshen up)? Ванная комната наверху (upstairs)». – «Не откажусь».

Ключ. 1. “Would you like another beer?” (Или: “Would you like one more beer?”) “Why not?” 2. “Would you like another sherry?” “Why not?” 3. “Would you like another ice-cream.” “Why not?” 4. “Would you like to see my bedroom?” “Why not?” 5. “Would you like to dance with me?” “Why not?” 6. “Would you like to join me for dinner?” (Или: “Would you like to join me for supper?”) “Why not?” 7. “Would you like to join me for lunch?” “Why not?” 8. “Would you like to freshen up? The bathroom is upstairs.” “Why not?”

Pattern 5

Если хозяин не проявляет признаков гостеприимства, вы можете взять инициативу в свои руки. Например, спросив разрешения, налить себе что-либо или положить себе что-либо на тарелку. Именно это значение имеет предлагаемое выражение **help oneself to sth.**

Guest: Do you mind if I help myself to a glass of sherry?

Host: No, go ahead.

Гость: Вы не возражаете, если я налью себе стаканчик шерри?

Хозяин: Нет, угощайтесь.

1. «Вы не возражаете, если я налью себе пива?» – «Нет, угощайтесь». 2. «Вы не возражаете, если я положу себе кусочек торта?» – «Нет, угощайтесь». 3. «Вы не возражаете, если я возьму ещё одно печенье (biscuit)?» – «Нет, угощайтесь». 4. «Вы не возражаете, если я налью себе немного вина?» – «Нет, угощайтесь». 5. «Вы не возражаете, если я налью себе ещё немного кофе?» – «Нет, угощайтесь».

Комментарий. Не следует понимать слова **Go ahead!** как буквальный перевод русского «угощайтесь». Здесь эти слова

означают не более чем разрешение. Вы можете с таким же успехом использовать их в значении разрешения и в других ситуациях, например: “Do you mind if I ask you a question?” “No, go ahead.” – «Ты не возражаешь, если я задам тебе один вопрос?» – «Нет, валяй, спрашивай». Что же до хозяина, то на просьбу гостя он мог ответить и иначе, например, подбодрив его словами **Feel free** или **Be my guest**, которые в подобной ситуации переводятся на русский язык просто как «Пожалуйста!».

Ключ. 1. “Do you mind if I help myself to a beer?”² “No, go ahead.” 2. “Do you mind if I help myself to a piece of cake?” “No, go ahead.” 3. “Do you mind if I help myself to another biscuit?” (*Или: to one more biscuit.*) “No, go ahead.” (Заметьте: английский biscuit и наш бисквит – это не одно и то же. То, что мы называем бисквитом, англичане называют sponge cake. Это печенье, которое, если его окунуть в вино или другой напиток, впитывает жидкость, как губка – a sponge.) 4. “Do you mind if I help myself to some wine?” “No, go ahead.” 5. “Do you mind if I help myself to some more coffee?” “No, go ahead.”

² Здесь и далее неопределённый артикль перед именами вещественными указывает на то, что речь идёт об одной порции – об одной кружке или бутылке пива, об одной порции мороженого и т.д.

Pattern 6

Дайте собеседнику совет. Сделайте это тактично – так, как показано в образце. Здесь и далее все глаголы в скобках даны в неопределённой форме. Не забывайте ставить их в нужную форму.

A: Can I give you a bit of advice – man to man?

B: Go ahead.

A: Stay away from that girl.

A: Могу я дать тебе один совет – как мужчина мужчине?

Б: Валяй.

A: Держись подальше от этой девушки.

1. «Могу я дать тебе один совет – как мужчина мужчине?» – «Валяй». – «Держись подальше от моей жены». 2. «Могу я дать тебе один совет – как мужчина мужчине?» – «Валяй». – «Держись подальше от этой женщины. Она тебя разорит (ruin sb)». 3. «Могу я дать тебе один совет – как мужчина мужчине?» – «Валяй». – «Оставайся холостым (stay single)». 4. «Могу я дать тебе один совет – как мужчина мужчине?» – «Валяй». – «Женись на сироте (an orphan)». 5. «Могу я дать тебе один совет – как мужчина мужчине?» – «Валяй». – «Никогда не женись на вдове (a widow)». 6. «Могу я дать тебе один совет – как мужчина мужчине?» – «Валяй». –

«Никогда не спорь (argue with sb) с женщиной». 7. «Могу я дать тебе один совет – как мужчина мужчине?» – «Валей». – «Даже не пытайся понять женщину».

Ключ. 1. “Can I give you a bit of advice – man to man?” “Go ahead.” “Stay away from my wife.” 2. “Can I give you a bit of advice – man to man?” “Go ahead.” “Stay away from that woman. She will ruin you.” 3. “Can I give you a bit of advice – man to man?” “Go ahead.” “Stay single.” 4. “Can I give you a bit of advice – man to man?” “Go ahead.” “Marry an orphan.” (Обратите внимание: после глагола marry в значении "жениться на ком-либо", в отличие от его русского соответствия, следует беспредложное дополнение: marry somebody. Все остальные варианты будут неверными. Появление предлога свидетельствует об изменении значения. Так, marry into a family – это стать членом какой-то семьи посредством брака). 5. “Can I give you a bit of advice – man to man?” “Go ahead.” “Never marry a widow.” 6. “Can I give you a bit of advice – man to man?” “Go ahead.” “Never argue with a woman.” 7. “Can I give you a bit of advice – man to man?” “Go ahead.” “Don’t even try to understand a woman.”

Pattern 7

Разрешите собеседнику сделать то, о чём он просит.

A: Do you mind if I smoke?

B: Feel free.

A: Вы не возражаете, если я закурю?

B: Пожалуйста! (*Букв.: Чувствуйте себя свободно.*)

1. «Ты не возражаешь, если я воспользуюсь твоим телефоном?» – «Пожалуйста». 2. «Вы не возражаете, если я налью себе чего-нибудь выпить?» – «Пожалуйста, чувствуйте себя как дома». 3. «Вы не возражаете, если я присяду?» – «Пожалуйста, чувствуйте себя как дома». 4. «Ты не возражаешь, если я прилягу на твою кушетку на секунду?» – «Не стесняйся, чувствуй себя как дома». 5. «Ты не возражаешь, если я проинспектирую твой холодильник?» – «Не стесняйся, чувствуй себя как дома».

Ключ. “Do you mind if I use your phone?” “Feel free.” 2. “Do you mind if I help myself to a drink?” (*Или более буквально: Do you mind if I pour myself a drink?*) “Feel free.” 3. “Do you mind if I sit down?” “Feel free.” 4. “Do you mind if I lie down on your couch for a second?” “Feel free.” 5. “Do you mind if I inspect your fridge?” “Feel free.”

Комментарий. Заметьте, что здесь замена фразы Feel free (так же как и Be my guest в следующем упражнении) на слово please невозможна: please используется в просьбах (Can I use your phone, please?), но не в ответах на просьбу.

Pattern 8

Разрешите собеседнику сделать то, о чём он просит.

A: May I borrow your pen?

B: Be my guest.

A: Можно я позаимствую вашу ручку?

B: Пожалуйста!

Примечание: Основное значение глагола borrow – «позаимствовать на время», главным образом деньги, но и другие вещи, и даже людей. Например: “May I borrow your secretary?” – «Можно я позаимствую на время твою секретаршу?»

1. «Можно я позаимствую вашу газету?» – «Пожалуйста!»
2. «Можно я позаимствую твою машину на часок?» – «Пожалуйста!»
3. «Можно я доем (finish) твоё мороженое?» – «Пожалуйста!»
4. «Можно воспользоваться вашей ванной комнатой?» – «Пожалуйста!»
5. «Можно взглянуть на ваши водительские права (driving license или driver's licence)?» – «Пожалуйста!»
6. «Можно я поцелую твою жену?» – «Пожалуйста.»
7. «Можно я примерю (try on) то платье в витрине?» – «Пожалуйста. Это может помочь бизнесу».

Ключ. 1. “May I borrow your newspaper?” “Be my guest!” 2. “May I borrow your car for an hour?” “Be my guest!” 3. “May I finish your ice-cream?” “Be my guest!” 4. “May I use your bathroom?” “Be my guest!” 5. “May I see your driving license?” (Если говорит полицейский, то он скорее спросит так: “Can I see your driving license, please?”) “Be my guest!” 6. “May I kiss your wife?” “Be my guest!” 7. “May I try on that dress in the window?” “Be my guest! It may help business.”

Pattern 9

Добейтесь от собеседника признания ваших достоинств. Для этого вам понадобится глагол *admit*, который здесь употребляется в значении «соглашаться с чем-либо», «признавать справедливость какого-либо утверждения».

A: Admit that I'm smart.

B: I admit.

A: Thank you.

B: You are welcome.

A: Согласись, что я умён.

Б: Согласен.

A: Спасибо.

Б: Пожалуйста.

1. «Согласись, что я красива». – «Согласен». – «Спасибо». – «Пожалуйста». 2. «Согласись, что я неотразима (irresistible)». – «Согласен. Ты неотразима». – «Спасибо». – «Пожалуйста». 3. «Согласись, что я очень терпелив (patient)». – «Согласна». – «Спасибо». – «Пожалуйста». 4. «Согласись, что я очень тактичен». – «Согласна». – «Спасибо». – «Пожалуйста». 5. «Согласись, что я очень скромна (modest)». – «Согласен. Ты очень скромна. Скромнее не

бывает (as modest as they come)». – «Спасибо». – «Пожалуйста». 6. «Согласись, что я хороший муж». – «Согласна. Ты хороший муж. Лучше не бывает». – «Спасибо. Это все, что я хотел услышать». – «Пожалуйста». 7. «Согласись, что я храбр». – «Согласен. Ты очень храбр. Храбрее не бывает». – «Спасибо». – «Пожалуйста».

Ключ. 1. “Admit that I’m beautiful.” “I admit.” “Thank you.” “You are welcome.” 2. “Admit that I’m irresistible.” “I admit.” “Thank you.” “You are welcome.” 3. “Admit that I’m very patient.” “I admit.” “Thank you.” “You are welcome.” 4. “Admit that I’m very tactful.” “I admit.” “Thank you.” “You are welcome.” 5. “Admit that I’m very modest.” “I admit. You are very modest. As modest as they come.” “Thank you.” “You are welcome.” 6. “Admit that I’m a good husband.” “I admit. You are a good husband. As good as they come.” “Thank you. That’s all I wanted to hear.” “You are welcome.” 8. “Admit that I’m brave.” “I admit. You’re very brave. As brave as they come.” “Thank you.” “You are welcome.”

Комментарий. You are welcome во всех этих предложениях можно заменить на Be my guest, причём обеим фразам нередко присущ несколько ироничный оттенок.

Pattern 10

А теперь представьте себе такую ситуацию: ваш собеседник, похрустывая крекерами, протягивает вам пакетик, но вы не голодны. Если вы находитесь в приятельских отношениях, то диалог может разворачиваться, например, так, как между этими двумя приятелями:



Mouse: Want a cracker?

Cat: No, thanks.

Mouse: Suit yourself.

Мышь: Крекер будешь?

Кот: Нет, спасибо.

А: Ну, не хочешь, как хочешь.

Примечание. Первая реплика представляет собой упрощённый вариант вопроса, усечённого до самой сути. В устной речи, в которой основную роль играет интонация, такие усечённые предложения – обычное явление. Реже отбрасывают только вспомогательный глагол do: “You want a cracker?”

1. «Пончик (a doughnut) будешь?» – «Нет, спасибо». – «Ну, не хочешь, как хочешь». 2. «Шоколадную конфетку будешь (a chocolate)?» – «Нет, спасибо». – «Ну, не хочешь, как хочешь». 3. «Яблоко будешь?» – «Нет, спасибо». – «Ну, не хочешь, как хочешь». 4. «Пиво будешь?» – «Нет, спасибо». – «Ну, не хочешь, как хочешь». 5. «Печенье будешь?» – «Нет, спасибо». – «Ну, не хочешь, как хочешь». 6. «Бисквит будешь?» – «Нет, спасибо». – «Ну, не хочешь, как хочешь».

Ключ. 1. “Want a doughnut?” “No, thanks.” “Suit yourself.” 2. “Want a chocolate?” “No, thanks.” “Suit yourself.” 3. “Want an apple?” “No, thanks.” “Suit yourself.” 4. “Want a beer?” (*Или: “Want some beer?”*) “No, thanks.” “Suit yourself.” 5. “Want a biscuit?” “No, thanks.” “Suit yourself.” 6. “Want a sponge cake?” “No, thanks.” “Suit yourself.”

Pattern 11

Вот ещё один способ вежливо отказаться от предлагаемого угощения:

A: You want a doughnut? It's on me.

B: I'll take a rain check.

A: Пончик будешь? Я угощаю.

B: Как-нибудь в другой раз.

1. «Мороженое будешь? Я угощаю». – «Как-нибудь в другой раз». 2. «Хот-дог будешь? Я угощаю». – «Как-нибудь в другой раз». 3. «Пиццу будешь? Я угощаю». – «Как-нибудь в другой раз». 4. «Кофе будешь? Я угощаю». – «Как-нибудь в другой раз». 5. «Коктейль (a cocktail) будешь? Я угощаю». – «Как-нибудь в другой раз». 6. «Мартини будешь? Я угощаю». – «Как-нибудь в другой раз». 7. «Гамбургер (a hamburger) будешь? Я угощаю». – «Как-нибудь в другой раз».

Ключ. 1. “You want an ice-cream? It's on me.” (*Или:* “You want some ice-cream?”) “I'll take a rain check.” 2. “You want a hot dog? It's on me.” “I'll take a rain check.” 3. “You want some pizza? It's on me.” “I'll take a rain check.” 4. “You want some coffee? It's on me.” (*Также верно:* You want a coffee?) “I'll take

a rain check.” 5. “You want a cocktail? It’s on me.” “I’ll take a rain check.” 6. “You want a Martini? It’s on me.” “I’ll take a rain check.” 7. “You want a hamburger? It’s on me.” “I’ll take a rain check.”

Комментарий. Второе предложение в первой реплике (It’s on me) представляет собой устойчивую фразу. Это один из способов сказать, что угощение за ваш счёт. Есть и другие способы. Например, также говорят: “It’s my treat”, или просто: “My treat”. Можно также спросить: “Can I buy you a cup of coffee?” – «Я могу угостить вас чашечкой кофе?» При этом предполагается, что вы пойдёте в кафе или в ресторан за счёт говорящего, или вы уже там находитесь, и кто-то таким образом пытается завязать с вами знакомство. В этом смысле глагол buy нельзя заменить на offer. Заметьте, что в Модели 3 все диалоги происходили между хозяином дома и гостем. Хозяин предлагал то, что уже есть у него в доме.

Вторая реплика (I’ll take a rain check) также представляет собой устойчивую фразу. Изначально сочетание rain check имело отношение к плохой погоде, по причине которой отменялось какое-нибудь мероприятие, и зрителям возвращались корешки от билетов, позволявшие им посетить отменённый матч и т.д. в другой день. Позже сфера употребления этого словосочетания расширилась, и теперь оно может употребляться в ответ на любое приглашение или предложение, превратившись в обещание воспользоваться приглашением

в другой раз.

Pattern 12

Перенесите приглашение на другой день.

Hostess: Please, you must stay for dinner, I insist.

Guest: I guess I'll take a rain check.

Хозяйка: Пожалуйста, вы должны остаться на ужин. Я настаиваю.

Гость: Пожалуй, как-нибудь в другой раз.

1. «Пожалуйста, вы должны остаться на ланч. Я настаиваю». – «Пожалуй, я воспользуюсь вашим приглашением в другой раз». 2. «Пожалуйста, вы должны отведать (try) этого супа. Я настаиваю». – «Пожалуй, я воспользуюсь вашим приглашением в другой раз, если вы не возражаете. Я на строгой диете (be on a strict diet)». 3. «Пожалуйста, вы должны отведать моего яблочного пирога. Я настаиваю». – «Пожалуй, я воспользуюсь вашим приглашением в другой раз, если вы не возражаете. Я на строгой диете». 4. «Пожалуйста, вы должны выпить со мной чашечку чая. Я настаиваю». – «Пожалуй, я воспользуюсь вашим приглашением в другой раз». 5. «Пожалуйста, ты должен познакомиться (meet sb) с моими родителями. Я настаиваю». – «Пожалуй, как-нибудь в другой раз, дорогая». 6. «Пожалуйста, ты должен прийти на мою свадьбу. Я настаиваю». – «Пожалуй, я воспользуюсь

твоим приглашением в другой раз, дорогая».

Ключ. 1. “Please, you must stay for lunch. I insist.” “I guess I’ll take a rain check.” 2. “Please, you must try this soup. I insist.” “I guess I’ll take a rain check. I am on a strict diet.” 3. “Please, you must try my apple pie. I insist.” “I guess I’ll take a rain check. I am on a strict diet.” 4. “Please, you must have a cup of tea with me. I insist.” “I guess I’ll take a rain check. I am on a strict diet.” 5. “Please, you must meet my parents. I insist.” “I guess I’ll take a rain check, dear.” 6. “Please, you must come to my wedding. I insist.” “I guess I’ll take a rain check, dear.”

Pattern 13

Дайте себя уговорить. Воспользуйтесь для этого фразой I don't mind if I do, в которой do заменяет действие, выраженное смысловым глаголом: съем, присяду, и т.д.

A: Have an ice cream. Spoil yourself!

B: Well, I don't mind if I do.

A: Съешь мороженое. Побалуй себя.

B: Ну ладно, съем, так и быть.

1. «Съешь пирожное. Побалуй себя!» – «Ну ладно, побалую себя, так и быть». 2. «Съешь конфетку. Побалуй себя!» – «Ну ладно, съем, так и быть». 3. «Выпей ещё рюмочку». – «Ну ладно, так уж и быть, выпью». 4. «Не маячь! (Don't stand around!) Сядь!» – «Ну ладно, присяду, так и быть». 5. «Иди спать. Ты выглядишь усталой». – «Ладно, пойду, пожалуй». 6. «Сделай перерыв (take a break). Ты выглядишь усталым». – «Ну ладно, прервусь, пожалуй». 7. «Потанцуй со мной». – «Ну ладно, так уж и быть, потанцую».

Ключ. 1. "Have a cake. Spoil yourself." "Well, I don't mind if I do." 2. "Have a chocolate. Spoil yourself." "Well, I don't mind if I do." (Неопределённый артикль перед словом chocolate го-

ворит о том, что речь идёт о шоколадной конфете (иными словами, о штучном предмете), а не о шоколаде.) 3. “Have another drink. Spoil yourself.” “Well, I don’t mind if I do.” 4. “Don’t stand around! Sit down!” “Well, I don’t mind if I do.” 5. “Go to bed! You look tired.” “Well, I don’t mind if I do.” 6. “Take a break. You look tired.” “Well, I don’t mind if I do.” 7. “Dance with me.” “Well, I don’t mind if I do.”

Комментарий. В этом упражнении слово *well* встретилось не в своём основном значении «хорошо», а в роли междометия со значением согласия: «Ну ладно, – даёт себя уговорить второй собеседник, – так уж и быть, сделаю, как ты говоришь». Похожее значение (хотя и не совсем идентичное) слово *well* имеет также в следующем предложении: “I’m busy this week.” “Oh, well, maybe we can get together next week.” – «Я занят на этой неделе». – «Ну ладно. Может быть, мы сможем встретиться на следующей неделе», – соглашается собеседник не совсем охотно.

Pattern 14

Собеседник предлагает вам свои услуги, но вы считаете, что справитесь и сами. Так ему об этом и скажите. Воспользуйтесь в качестве образца диалогом между девушкой и маленьким джентльменом.



Boy: Can I help you with those suitcases, Miss?

Young lady: Thank you. I can manage.

Мальчик: Могу я помочь вам с этими чемоданами, мисс?

Девушка: Спасибо. Я справлюсь.

Примечание. Заметьте, что при переводе русских указательных местоимений «этот» и «тот» не всегда наблюдается прямое соответствие между этими местоимениями и английскими *this* и *that*. Так, в данном случае **those suitcases** указывает на то, что чемоданы находятся в руках девушки, а не в руках говорящего. В противном случае это были бы *these suitcases*.

1. «Помочь тебе с пирогом, дорогая?» – «Спасибо. Я справлюсь». 2. «Могу я помочь вам с этой коробкой, мисс?» – «Спасибо. Я справлюсь». 3. «Могу я помочь вам с вашей машиной, мисс?» – «Спасибо. Я справлюсь». 4. «Могу я помочь тебе с посудой (*the dishes*), дорогая?» – «Спасибо. Я справлюсь. Возвращайся к гостям». 5. «Вам помочь, доктор?» – «Нет, спасибо, сестра (*nurse*). Я справлюсь. Вы лучше (*you better*) поддержите пациента».

Ключ. 1. “Can I help you with the pie?” “Thank you. I can manage.” (Заметьте: эти две реплики неоднозначны. Речь

может идти как о приготовлении пирога, так и том, чтобы помочь разделаться с ним, или, попросту говоря, съесть.) 2. “Can I help you with that box, Miss?” “Thank you. I can manage.” 3. “Can I help you with your car, Miss?” “Thank you. I can manage.” 4. “Can I help you with the dishes, dear?” “Thank you. I can manage. Go back to the guests.” 5. “Can I help you, doctor?” “No, thank you, nurse. I can manage. You’d better hold the patient.”

Комментарий. В последнем предложении мы имеем дело с конструкцией **somebody had better do something**, указывающей на то, что именно с точки зрения говорящего предпочтительнее сделать. В разговорной речи **had better** часто упрощается до простого **better**. Так, вместо **It had better be tonight** или **I’d better not** говорят **It better be tonight; I better not** и т.д.

Pattern 15

Предупредите собеседника, чтобы он не нарушил своё слово. Сделайте это так, как показано в диалоге после картинки.



Husband: I'll be back in ten minutes.

Wife: It better be ten minutes.

Муж: Я вернусь через десять минут.

Жена: Смотри, чтобы это действительно было десять минут!

1. «Я вернусь до полуночи». – «Смотри, чтобы это действительно было до полуночи». 2. «Я пойду схожу за врачом». – «Смотри, чтобы это был хороший врач». 3. «Я буду готова через двадцать минут». – «Смотри, чтобы это действительно было двадцать минут. Я не могу ждать тебя весь день». 4. «Это займёт (take) всего пять минут». – «Смотрите, чтобы это действительно было всего пять минут». 5. «Я отниму (take) только пять минут вашего времени». – «Смотрите, чтобы это действительно было всего пять минут». 6. «Я вас отвезу (take) в безопасное место». – «Смотрите, чтобы оно действительно было безопасным».

Ключ. 1. "I'll be back before midnight." "It better be before midnight." (*Или так:* It had better be before midnight). 2. "I'll go (and) get a doctor." "It better be a good doctor." (*Или так:* It had better be a good doctor). 3. "I'll be ready in twenty minutes." "It better be twenty minutes. I can't wait for you all day." 4. "It will take only five minutes." "It better be five minutes." 5. "I will take only five minutes of your time." "It better be five minutes." 6. "I will take you to a safe place." "It better be safe."

Pattern 16

Подивитесь догадливости собеседника.

A: You must be a dentist.

B: How did you know?

A: Just a guess.

A: Вы, должно быть, дантист.

B: Как вы догадались?

A: Просто догадался (предположил, угадал).

1. «Вы, должно быть, юрист (a lawyer)». – «Как вы догадались?» – «Просто предположил». 2. «Вы, должно быть, тёща (mother-in-law) Джека». – «Как вы догадались?» – «Просто догадался». 3. «Вы, должно быть, зять (son-in-law) миссис Джексон». – «Как вы догадались?» – «Просто предположил». 4. «Ты, должно быть, бывшая жена Тома». – «Как ты догадалась?» – «Просто догадалась». 5. «Вы, должно быть, не замужем (be single)». – «Как вы догадались?» – «Просто предположил». 6. «Вы, должно быть, холостяк (a bachelor)». – «Как вы догадались?» – «Просто предположила». 7. «Ты, должно быть, беременна (pregnant)». – «Как ты догадалась?» – «Просто предположила».

Ключ. 1. “You must be a lawyer.” “How did you know?”

“Just a guess.” 2. “You must be Jack’s mother-in-law.” “How did you know?” “Just a guess.” 3. “You must be Mrs. Jackson’s son-in-law.” “How did you know?” “Just a guess.” 4. “You must be Tom’s ex.” “How did you know?” “Just a guess.” 5. “You must be single.” “How did you know?” “Just a guess.” 6. “You must be a bachelor.” (*Или*: You must be single.³) 7. “You must be pregnant.” “How did you know?” “Just a guess.”

Комментарий. В отличие от русского языка, где мы порой затрудняемся определить, в каком родстве с хозяином дома состоит человек, представленный нам как свояк, деверь или шурин (понятно, что свояк – это муж свояченицы, но человек, у которого нет свояченицы, не сразу вспомнит, кто такая свояченица, – сестра жены или сестра мужа?), у англичан с вновь приобретённой роднёй дело обстоит гораздо проще: и тёща, и свекровь – это mother-in-law (буквально выражаясь, “мать в законе”); тесть и свёкор – father-in-law; сноха – daughter-in-law; золовка и свояченица – sister-in-law; деверь и шурин – brother-in-law, а все они вместе взятые – чьи-то in-laws. Так, his in-laws – это вся его приобретённая родня вместе взятая, то есть все его родственники со стороны жены.

³ Заметьте: прилагательное single может относиться как к мужчине, так и к женщине, в то время как существительное bachelor – только к мужчине.

Pattern 17

Попробуйте сами найти ответ на свой вопрос.

A: What do you do for a living?

B: Take a wild guess.

A: You're a lawyer.

B: Nope.

A: A dentist.

B: Wrong again.

A: I give up.

A: Кто вы по профессии? / Чем вы зарабатываете на жизнь?

B: Попробуйте угадать.

A: Вы юрист.

B: Нет.

A: Дантист.

B: Опять неверно.

A: Я сдаюсь.

Примечание. A wild guess – это отгадка наобум, наудачу. Take a wild guess – значит «попытаться угадать; рискнуть предположить». Заметьте: само по себе словосочетание wild guess не подразумевает, что догадка будет непременно ошибочной. Это просто догадка, не опирающаяся на факты. Её

противоположность – educated или informed guess – отгадка, опирающаяся на некоторую информацию или основанная на определённых знаниях.

1. «Чем ваш сын зарабатывает на жизнь?» – «Попробуйте угадать». – «Он банкир». – «Нет». – «Врач». – «Опять неверно». – «Я сдаюсь». 2. «Сколько вам лет?» – «Попробуйте угадать». – «Тридцать». – «Нет». – «Тридцать один». – «Опять неверно». – «Я сдаюсь». 3. «Что там у тебя в кармане?» – «Попробуй угадать». – «Пистолет (a gun)». – «Нет». – «Бумажник (a wallet)». – «Опять неверно». – «Я сдаюсь». 4. «Откуда вы родом? (Where are you from?)» – «Попробуйте угадать». – «Вы из России». – «Нет». – «Из Польши (Poland)». – «Опять неверно». – «Я сдаюсь».

Ключ. 1. “What does your son do for a living?” “Take a wild guess.” “He is a banker.” “Nope.” (= No.) “A doctor.” “Wrong again.” “I give up.” 2. “How old are you?” “Take a wild guess.” “You’re thirty.” “Nope.” “Thirty-one.” “Wrong again.” “I give up.” 3. “What is there in your pocket?” “Take a wild guess.” “A gun.” (Или конкретнее: a pistol. Gun может означать как пистолет, так и револьвер, а также огнестрельное оружие вообще.) “Nope.” “A wallet.” “Wrong again.” “I give up.” 4. “Where are you from?” “Take a wild guess.” “You’re from Russia.” “Nope.” (= No.) “From Poland.” “Wrong again.” “I give up.”

Pattern 18

У вашего собеседника есть для вас новость. Попробуйте угадать, что это за новость.

She: I have some news for you, honey.

He: Hold on! Don't tell me. Let me guess. You are pregnant!

Она: У меня есть для тебя новость, дорогой.

Он: погоди! Не говори, позволь мне угадать. Ты беременна!

1. «У меня есть для вас новость, Браун. Плохая новость». – «Погодите! Не говорите, позвольте мне угадать. Я уволен (be fired)». – «В самую точку! (Bingo!)» 2. «У меня есть для тебя новость, дорогая. Плохая новость». – «Погоди! Не говори, позволь мне угадать. Мы разорены (be ruined), так ведь?» – «Боюсь, что так оно и есть». 3. «У меня есть для вас новость, сэр. Плохая новость». – «Погодите! Не говорите, позвольте мне угадать. Эти грибы (mushrooms) – они ведь не ядовиты (poisonous)?» – «Мне очень жаль (be sorry)». 4. «У меня есть для вас новость, сэр. Плохая новость». – «Погодите! Не говорите, позвольте мне угадать. Эта змея (a snake) – она ведь не ядовита?» – «Мне очень жаль». 5. «У меня есть для тебя новость, дорогой». – «Погоди! Не говори, позволь мне угадать. Ты спекла мой любимый (favourite) яб-

лочный пирог». – «Пирог не для тебя. Он для моей мамы». – «Только не говори мне, что твоя мама приезжает!» – «Она уже здесь». – «О нет!» – «О да!»

Ключ. 1. “I have some news for you, Brown. Bad news.” “Hold on! Don’t tell me. Let me guess. I’m fired.” “Bingo!” 2. “I have some news for you, honey. Bad news.” “Hold on! Don’t tell me. Let me guess. We’re ruined, aren’t we?” (*Также верно: We’re broke; We’re bankrupt.*) “I’m afraid we are.” 3. “I have some news for you, sir. Bad news.” “Hold on! Don’t tell me. Let me guess. Those mushrooms – they are not poisonous, are they?” “I’m sorry.” 4. “I have some news for you, sir. Bad news.” “Hold on! Don’t tell me. Let me guess. That snake – it isn’t poisonous, is it?” (*Или: “It isn’t venomous, is it?”*⁴) “I’m sorry.” 5. “I have some news for you, honey.” “Hold on! Don’t tell me. Let me guess. You have made my favourite apple pie.” “The pie is not for you. It’s for my mother.” “Just don’t tell me your mother is coming!” “She is already here.” “Oh no!” “Oh yes!”

⁴ Venom – это яд ядовитых животных, таких как змея или скорпион, в отличие от poison, который может быть любого происхождения.

Pattern 19

Передайте содержание следующих диалогов по-английски, опираясь на образец.



Cat: You must be very tired, buddy.

Mouse: You have no idea.

Кот: Ты, должно быть, очень устал, приятель.

Мышь: Ты и представить себе не можешь (как я устал).

1. «Ты, должно быть, очень расстроена (upset)». – «Ты и представить себе не можешь». 2. «Твой муж, должно быть, очень ревнив (jealous)». – «Ты и представить себе не можешь». 3. «Мама, должно быть, очень сердится (angry)». – «Ты и представить себе не можешь». 4. «Твой муж, должно

быть, очень упрям (stubborn)». – «Ты и представить себе не можешь». 5. «Вы, должно быть, очень счастливы вместе». – «Ты и представить себе не можешь». 6. «Ты, должно быть, очень голодна». – «Ты и представить себе не можешь».

Ключ. 1. “You must be very upset.” “You have no idea.” 2. “Your husband must be very jealous.” “You have no idea.” 3. “You must be very angry.” (Angry – это прилагательное. Не забывайте об этом.) “You have no idea.” 4. “Your husband must be very stubborn.” “You have no idea.” 5. “You must be very happy together.” “You have no idea.” 6. “You must be very hungry.” “You have no idea.”

Pattern 20

Скажите собеседнику, что его состояние от вас не укрылось. Сделайте это так, как показано в образце.

A: You are nervous.

B: I'm not.

A: Yes, you are. I can tell.

A: Ты нервничаешь.

B: Я не нервничаю.

A: Нервничаешь. Я же вижу.

Примечание. Здесь глагол tell употребляется в значении «видеть что-либо», а именно «быть в состоянии мгновенно оценить ситуацию». Например: "I'm a doctor, I can tell." – «Я врач, я вижу (распознаю) такие вещи». Заметьте: заменить эту фразу вы можете только на I can see that, но не на I see. Английское I see в ответ на реплику собеседника означает нечто иное, а именно "Я вас понял". Например: "It was just a trick." "Oh, I see!" – «Это был всего лишь фокус». – «О, я понял».

1. «Ты расстроена». – «Нет, я не расстроена». – «Расстроена. Я же вижу». 2. «Ты устала». – «Нет». – «Устала. Я же вижу». 3. «Ты разочарована (disappointed)». – «Нет, я не разо-

чарована». – «Разочарована. Я же вижу». 4. «Ты пьян». – «Нет». – «Пьян. Я же вижу». 5. «Ты сердишься на меня (at me)». – «Нет, не сержусь». – «Сердишься. Я же вижу». 6. «Ты с ума сходишь по этому парню». – «Нет, это не так». – «Нет, так. Я же вижу». 7. «Ты здесь несчастна». – «Нет, это не так». – «Это так. Я же вижу».

Ключ. 1. “You are upset.” “I’m not.” “Yes, you are. I can tell.” 2. “You are tired.” “I’m not.” “Yes, you are. I can tell.” 3. “You are disappointed.” “I’m not.” “Yes, you are. I can tell.” 4. “You are drunk.” “I’m not.” “Yes, you are. I can tell.” 5. “You angry at me.” (*Также верно: “You are angry with me”. Можно также сказать: “You’re mad at me”, где mad – очень сердитый.*) 6. “You are crazy about that guy.” “I’m not.” “Yes, you are. I can tell.” (*Можно также сказать: “You are mad about that guy”, где mad – помешанный на ком-либо, сильно влюблённый.* Заметьте: на конкретное значение этого многозначного слова нам указывает предлог, поэтому нужно быть очень внимательным при выборе последнего.) 7. “You are unhappy here.” “I’m not.” “Yes, you are. I can tell.”

Pattern 21

Скажите собеседнику, что его замечание вас не обидело. Сделайте это так, как показано в образце.

A: You are a real Casanova, buddy.⁵ I could tell that right off.
No offence.

B: None taken.

A: Вы настоящий Казанова, приятель. Я это сразу понял.
Не в обиду будет сказано.

B: Я и не обиделся.

1. «Да ты у нас дамский угодник (a ladies' man). Я это сразу понял. Не в обиду будь сказано». – «Я и не обиделся». 2. «Ты не умеешь проигрывать (be a bad loser). Я это сразу понял. Не в обиду будь сказано». – «Я и не обиделся». 3. «А вы, Браун, женоненавистник (a woman-hater). Я это сразу понял. Не в обиду будь сказано». – «Я и не обиделся». 4. «А вы, мисс Дженкинс, мужененавистница. Я это сразу понял. Не в обиду будь сказано». – «Я и не обиделась». 5. «Вы охотник за наследством (a fortune hunter), Хопкинс. Я это сразу понял. Не в обиду будь сказано». – «Я и не обиделся». 6. «А вы сноб,

⁵ Неопределённый артикль перед именем собственным указывает на то, что речь идёт не об известном авантюристе, прославившегося своими любовными похождениями, а о типе личности.

Роджерс. Я это сразу понял. Не в обиду будь сказано». – «Я и не обиделся».

Ключ. 1. “You are a ladies’ man. I could tell that right off. No offence.” “None taken.” 2. “You are a bad loser. I could tell that right off. No offence.” “None taken.” 3. “You are a woman-hater, Brown. I could tell that right off. No offence.” “None taken.” 4. “You are a man-hater, Miss Jenkins. I could tell that right off. No offence.” “None taken.” 5. “You are a fortune hunter, Hopkins. I could tell that right off. No offence.” “None taken.” 6. “You are a snob, Rogers. I could tell that right off. No offence.” “None taken.”

Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «ЛитРес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на ЛитРес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.